

ROBERTO J. PAYRO
EL CAPITAN VERGARA

LIBRO OCTAVO
FULGORES DE OCASO
IV
APOTEOSIS

Haría próximamente dos años de la partida de Schmidel, y el capitán Vergara preparaba una expedición al Itatín (**Nota**) para rematar su conquista, cuando a fines de octubre de 1554, llegaronle un día de San Vicente cartas y noticias de la mayor importancia. Tanta que, al abrir los pliegos y echarles la primer ojeada, el intrépido capitán palideció como palidece el cobarde ante un peligro mortal. ¡ No era para menos ! El sueño embriagador y hasta entonces intangible de su vida se acababa de realizar. Su Majestad y Sus Altezas, los ilustres señores del Consejo de Indias, habían despachado, por fin, la provisión para el Gobierno del Río de la Plata, considerando caduca la capitulación en favor de los Sanabria. ¡Y el designado era él, Domingo Martínez de Irala ! ¡Se le hacía justicia al cabo de los años mil ! Pero la nueva no tenía aún carácter oficial, y era preciso aguardar – ¡ con cuánta impaciencia ! – los documentos anunciados, honrosa coronación de su vejez.

Postergó indefinidamente su nueva entrada,

para no hallarse ausente cuando llegaran las provisiones y la real cédula, y su expectativa, si bien larga y nerviosa, no le paralizó. Redobló, por el contrario, su actividad de inspirador y jefe. Mandó a García Rodríguez de Vergara, con sesenta hombres, a que fundase en la boca del Pepirí, tres leguas arriba del gran salto del Guayrá (**Nota**), una villa que García Rodríguez, natural de Fontiveros, en Avila, llamó Ontiveros, y que Ruy Díaz Melgarejo trasladó después a corta distancia, cambiándole el nombre por el de Ciudad Real. Envió mensajeros en busca de Ñuflo de Chaves, quien con treinta de a caballo le había precedido en el Itatín, ordenándole que se volviera. Renunció por el momento a la intención de repoblar Buenos Aires, haciendo regresar a su yerno, Riquelme de Guzmán, enviado en auxilio del capitán Juan Romero. Preparábase visiblemente a iniciar una nueva era, teniendo así a mano todos sus elementos, apenas se le confirmase en el Poder...

Pero tendría mucho que esperar ... Sólo al año siguiente volvió a recibir nuevas de la costa del Brasil, anunciándole las tan anheladas de la Corte. Era una simple carta de Bartolomé Justiniano diciéndole que acababa de llegar de España (**Nota** : 17 de octubre de 1554) y que traía consigo la provisión original del Consejo de Indias nombrando a Irala gobernador de la Provincia del Río de la Plata. Desgraciadamente, agregaba, el gobernador portugués de San Vicente le impedía

el paso, y él, temiendo perder tan importante documento se limitaba a enviarle copia de la provisión y real orden.

Ardiendo en impaciencia, el capitán Vergara envió al punto a su fiel e infatigable Ñuflo con requerimientos para el gobernador de San Vicente instándole a que dejara el paso libre a Justiniano. Pero como al lebrelo que abandona una pieza por seguir otra que le cruza la pista, el genio arrebatado y la pasión de aventuras del bravo Ñuflo le llevaron a mover guerra a una Nación de indios desconocidos que creyó señores del Dorado, los venció, no encontró metales, y cuando llegó a San Vicente encontróse con que el gobernador portugués había dejado partir a Bartolomé Justiniano que estaba ya en la Asunción.

El capitán Vergara quedó, pues, oficialmente consagrado gobernador (**Nota** : con fecha del 1 de enero de 1553) de una Provincia que, de un modo u otro y con breves intermitencias, había gobernado ya por espacio de catorce años. Contaba a la sazón sesenta y ocho y su salud y robustez incomparables le prometían muchos más. Era por su aspecto más que un anciano, un hombre maduro lleno de fuerzas y valor, y su carácter se había dulcificado mucho, sobre todo después de ver realizadas sus mayores ambiciones. La edad no había logrado encorvar su atlético torso, aunque sus musculosas piernas,

antes gruesas como columnas, se hubieran adelgazado un tanto. Bajo la blanquísima cabellera, su frente espaciosa surcada por tres enérgicos trazos ensanchábase más con un comienzo de calvicie, sus ojos brillaban siempre como ascuas a la sombra de la nieve de sus espesas cejas, y su nariz ganchuda semejaba más que antes al pico del águila, porque la piel de las mejillas había perdido su consistencia y tensión, pero en sus delgados labios aparecía más a menudo la sonrisa.

Su nombramiento definitivo fué recibido con gozo por la mayor parte de la población que le hizo entusiastas manifestaciones. Sus yernos Francisco Ortiz de Vergara, Alonso Riquelme de Guzmán, Gonzalo de Mendoza, Pedro de Segura y Juan Fernández, y con ellos los principales hijosdalgos y capitanes, festejaronle a porfía, congratulándole por el fausto acontecimiento ; pero el capitán Vergara, consagrado definitiva y oficialmente como Excelentísimo señor gobernador, replicaba a sus felicitaciones :

- *Nada ha cambiado. Catorce o más años ha que gobierno por voluntad popular, y la honrosa provisión del Consejo de Indias no hace sino aprobar lo que vosotros mismos resolvisteis al darme el mando efectivo. De cuanto hice entonces, lo más difícil y lo más grato para mí es haber cimentado la paz entre los españoles y entre los españoles y los*

indios ; ahora, por más gobernador en propiedad que sea, no alcanzaré mayor victoria.

Sólo algunos irreductibles enemigos veían con enojo la consagración del capitán Vergara. Entre ellos Pero Hernández, que, en su covacha de escribano, a la espera desesperada de clientes, se roía los zancajos y envejecía a ojos vistas, devorado por la envidia y por la rabia. Se había empequeñecido, aunque esto pareciera imposible a quien le conoció años atrás, y estaba más seco y amojamado, tanto que no tenía sino huesos y pellejo ; la calvicie fatal, en vez de ensancharle la frente la había estrechado, mostrando la pequeñez de su cráneo de pájaro ; sus pupilas de ratón brillaban todavía, tras de grandes anteojos que cabalgaban en su nariz larga y afilada, pronta a reunirse con la puntiaguda mandíbula inferior, formando puente sobre la desdentada boca. Aunque vistiera tan sórdidamente como antaño, su traje parecía contar siglos, y aunque todavía tratase de ahuecar la voz para imponer respeto, ésta no le resultaba sino un chillido agrio y displaciente, un balbuceo de vejete de entremés que salpicaba al interlocutor con el rocío de sus babas. Su odio a las mujeres había aumentado, si cabe, y seguía viviendo solo, sin hablar más que con sus íntimos amigos Antón García, el de Jaén, y Juan de Sotelo, que iban a visitarle de vez en cuando y solían permitirse algunas bromas que Pero

toleraba a regañadientes.

- *¿ Y esa famosa carta * ? – preguntábale con sorna Antón García, aludiendo al libelo tan venenosamente compuesto contra Irala (Nota : Memoria) – Parece que no ha dado todo el juego que esperaba Vuestra Merced, puesto que vemos en candelero al capitán Vergara.*
- *Manos arteras y criminales deben de haberla interceptado – contestó Pero. – De otro modo sería inexplicable que los señores del Consejo de Indias no lo hayan hecho subir a la horca en vez de subirlo al Gobierno.*
- *Los cargos eran, en efecto, terribles – dijo Juan de Sotelo.*
- *Mucho me temo – observó García – que justamente por eso no hayan surtido el efecto que esperaba nuestro amigo Hernández. La pieza estaba cargada en demasía y ha reventado sin dañar al enemigo y afortunadamente sin matar al artillero, que sólo queda un poco derrengado ...*
- *¡ Derrengado, derrengado ! – exclamó Pero – Verdad que no estaré en privanza con semejante gobernador, ¡ pero derrengado ! ... Hoy mismo voy a hacer una nueva copia de la carta, pues he conseguido algún papel, y en la primera ocasión la haré llegar a manos de S. M., y el rey nuestro señor, que es la Justicia*

misma, y a quien probablemente se disimula u oculta la verdad, mandará colgar de un árbol al capitán Vergara y hará entrar en vereda a esos señores del Consejo, que me van pareciendo otros que tal. ¡ No siempre se puede tapar el cielo con un harnero ! ...

Muy exaltado quiso, en seguida, volver a leer la carta a sus amigos, pero éstos se excusaron pretextando urgentes ocupaciones y escaparon a toda prisa.

Hernández hizo la copia aquel día y los siguientes, la mandó cuando pudo a Carlos V ... y debe de estar aún aguardando la respuesta ...

Como se lo ordenaban las reales cédulas traídas por Justiniano, Irala comenzó inmediatamente a reorganizar la Provincia. Nombró lugarteniente suyo y alcalde mayor a Gonzalo de Mendoza, alguacil mayor a Alonso Riquelme de Guzmán, alcaldes a Francisco Ortiz de Vergara y Juan de Salazar de Espinosa, seis regidores, dos de ellos oficiales reales, y otros funcionarios.

- *Es un gobierno realmente paternal – decía Pero Hernández.*
- *¿ Cómo paternal ? – preguntóle escandalizado el capellán Martín González.*
- *¿ No lo ve vuestra reverencia ? Todos son yernos del capitán Vergara, y si no ha nombrado los doce regidores que manda el Consejo de Indias, es que no tiene más yernos ...*

Irala nombró también representantes de los gremios de artes y oficios, encargados de abogar por los intereses de los artesanos, y cuatro empadronadores para proceder al acto más difícil de su gobierno : dividir la tierra y repartir los indios en encomiendas a los conquistadores, como se lo ordenaba el ilustre Consejo. Los empadronadores practicaron en seguida la operación, hallando veintisiete mil indios de armas en cincuenta leguas a la redonda, sin contar a los indómitos del Oeste, y el gobernador los distribuyó a cuatrocientos conquistadores, en encomiendas (**Nota**) de muy distinta importancia, pues mientras algunos obtenían cien o doscientos indios, y aun más, la generalidad no lograban sino veinte o treinta y muchos sólo recibieron la promesa de tenerlos en cuanto se realizaran nuevas conquistas.

Esto produjo gran descontento entre los olvidados por poco influyentes o por enemigos del señor gobernador.

- *Ha repartido la tierra – decía el implacable Garduña (**Nota** : Pero Hernández) – entre muchos que no se hallaron a la ganar, quitándola a los que la conquistamos y derramamos nuestra sangre por ganarla. Da veinte o quince indios a los que no tiene ni por amigos ni por aliados, porque a éstos les da de a ciento, de a doscientos y más. ¡ Qué diga, que diga Irala lo que ha dado a los oficiales de S. M. y lo que ha puesto en su*

cabeza ! No lo dirá, no, como no dirá lo que está dando a los franceses, ingleses, portugueses y otros extranjeros, y lo que de él alcanzan los que vinieron últimamente del Perú. ¡ Este es más para acabar del todo a los naturales que para reformarlos, porque están harto esquilados y pobres ! En cuanto a nosotros, los conquistadores, ¡ no podremos rehacernos mientras no tengamos cuatrocientos o quinientos indios cada uno ! ...

Pero los satisfechos eran bastante numerosos y mucho más fuertes que los descontentos, así es que la grito resultó inútil y tuvieron que resignarse o que apelar al ilusorio recurso de la queja por escrito al Consejo de Indias o a las personas reales, como lo hicieron Francisco de Villalta (**Nota**), el reverendísimo capellán Martín González (**Nota**) y la heroica fundadora de Buenos Aires, y esposa de don Pedro de Esquivel, doña Isabel de Guevara, quien decía a la reina Juana, después de contarle sus proezas y padecimientos :

« E querido escrevir esto y traer a la memoria de V. A., para hazerle saber la yngratitud que conmigo se ha vsado en esta tierra, porque el presente se repartió por la mayor parte de los que ay en ella, ansí de los antiguos como de los modernos, sin que de mí y de mis trabajos se tuviese nenguna memoria, y me dexaron de fuera, sin me dar yndio ni nengún género de servicio. Mucho me quisiera hallar libre, para me yr a

presentar delante de V. A. con los servicios que a S. M. e hecho y los agravios que agora se me hazen ; mas no está en mi mano por questoy casada con un caballero de Sevilla que se llama Pedro d'Esquivel, que, por servir a S. M., a sido causa que mis trabajos quedasen tan olvidados y se me renovasen de nuevo, porque tres vezes le saqué el cuchillo de la garganta como allá, V. A. sabrá ». (Nota)

La reina no lo sabía ni lo supo nunca, pues entonces, como ahora, existían ministros y secretarios que ahorraban trabajo a los gobernantes, y la carta de doña Isabel de Guevara no le llegó jamás.

Pero un acontecimiento de trascendental importancia en aquella época vino a punto para distraer los espíritus, y fué la llegada del primer obispo de la provincia, nombrado por Su Sacra Cesárea Real Majestad, patrono en Indias de la santa Iglesia Católica-Apostólica-Romana.

Irala se ocupaba personalmente de dirigir el corte de maderas para la construcción de una nueva carabela en el obraje establecido a varias leguas de la Asunción, acompañado por Hernán Báez, maestro de hacer navíos y por Ríos y Martínez que después de la partida de Schmidel y la muerte de Delgado no se separaban del gobernador a título de ayudantes o escuderos. Hallábanse en el obraje cuando los indios de la Asunción anunciaron que, según las señales

hechas con humos desde la costa y repetidas sucesivamente por los indios de tierra adentro, en la boca del Río de la Plata se habían presentado algunos buques españoles. Semanas después llegó al puerto una canoa de **agaces**, quienes dijeron que en la angostura del río había dos barcos, uno de ellos grande, a bordo del cual venían numerosos sacerdotes. Mandóse averiguar qué gente era aquélla, y los comisionados, alcanzando los buques a seis leguas de la ciudad, supieron que era el nuevo obispo del Río de la Plata, monseñor fray don Pedro de la Torre (**Nota**), acompañado por clérigos, diáconos, subdiáconos y numerosa servidumbre, toda una lucida corte clerical. El capitán Martín de Orúe de Ochoa y Agüero (**Nota** : escribano en los capítulos 2 del libro 4 y 1 del libro 5) volvía como general de la Armada, compuesta de tres buques, uno de los cuales había dejado en la isla de San Gabriel, y en la que venían armas, municiones, ropas, víveres y herramientas. El piloto mayor era el mismo portugués Gonzalo da Costa (**Nota** : o de Acosta), viejo ya, que llevaba consigo a sus dos hijas, una de las cuales casó poco después con Felipe de Cáceres, oficial de S. M.

El señor obispo llegó a la Asunción la víspera del Domingo de Ramos, y desembarcó con todo su séquito en medio de las aclamaciones de la población, que en la llegada del prelado veía el comienzo de una era de felicidad, porque ¿ cómo

no ser felices pudiendo contar con la eficacísima bendición de un obispo ?

Su Ilustrísima se dirigió luego a la iglesia, para dar gracias a Dios por haberle conducido sano y salvo desde España hasta su remota diócesis, rodeado por el clero de la ciudad, en el que seguían figurando y al que se habían agregado el capellán Martín González, los padres Miranda, Francisco Homes (**Nota** : o González) Paniagua, Antonio (Martín) de Fonseca, Antonio (**Nota** : o Manuel) Escalera, el licenciado Andrada, el bachiller Hernán Carrillo de Mendoza, los frailes franciscanos Bernardo de Armenta, Alonso Lebrón y Juan de Salazar, dos frailes mercenarios, y otros que sería largo enumerar. Seguían el pueblo en masa, los oficiales reales, los alcaldes y funcionarios, los capitanes e hijosdalgos, las damas, entre las que se destacaban : doña María de Angulo y sus hijas doña Elvira Manrique y doña Juana de Mendoza ; las hijas del señor gobernador, doña **María** (**Nota** : **Marina**) Ortiz de Vergara, doña Ursula Riquelme de Guzmán, doña Isabel de Mendoza, doña Gimberta de Segura, doña Ana de Fernández y doña María Irala, que, junto con doña Isabel de Guevara, rodeaban y agasajaban a las señoras de Calderón y Sanabria, llegadas por fin (**Nota** : capítulo 2 del libro 8), y a las hijas de Gonzalo da Costa. Tras de ellas se agolpaban las indias e indios cristianos, y toda aquella muchedumbre vitoreaba al señor obispo,

que, bajo el palio, iba a la cabeza de la procesión, pisando el hinojo y las hierbas olorosas con que se habían alfombrado las calles y la plaza y que saturaban el aire cálido con acre y penetrante perfume. Nunca se había visto, ni en muchísimos años volvería a verse, fiesta y entusiasmo semejantes en la Asunción, pues la muchedumbre estaba tan enajenada como si, en vez de un prelado, hubiese descendido hasta ella el mismo Dios hecho hombre.

No cupo en la iglesia toda aquella gente ; pero tanta se introdujo en ella que nadie podía arrodillarse, y a duras penas se mantuvo libre un pequeño espacio en torno del altar, donde el señor obispo cantaba el Tedéum con voz que pareció celestial a los fieles arrobados. Bendíjolos paternalmente Su Ilustrísima, y luego, desde el atrio, bendijo también a los muchos que, por falta de sitio habían debido permanecer en la plaza. Después, retirándose con todos los sacerdotes al presbiterio, dijo a fray Juan de Salazar y al licenciado Andrada, encargados del templo :

- *Pobre es vuestra iglesia en objetos del culto cuanto rica, sin duda, en almas arrancadas a la ignorancia y la idolatria, y que el demonio contaba ya por suyas. Pero la enriqueceremos también materialmente, para dar a nuestra santa religión toda la grandeza y el brillo que merece. Su Majestad, que Dios guarde por muchos años, hame provisto de cuanto es*

necesario, y así traigo conmigo campanas que llamen a los fieles con majestuosos acentos, cálices, custodias y copones cuajados de pedrería para el oficio divino, capas magnas, capas pluviales, casullas, albas, paños de altar, maravillosamente bordados en Sevilla, en Valencia, en Barcelona, por las damas y las obreras de mejores manos, crucifijos e imágenes de talla, misales, graduales y Biblias, llenos de primorosas miniaturas, antifonarios, breviarios, salterios, diurnales, cuanto exige la liturgia, para decirlo en una palabra. Pero la casa del Señor es harto modesta para la dignidad y grandeza del culto, y en vez de esta fábrica de tapia, de madera y de bálago, erigiremos una catedral de piedra o de ladrillo, que sorprenda y admire en medio de estas lejanas tierras, como magnífica joya perdida en el desierto.

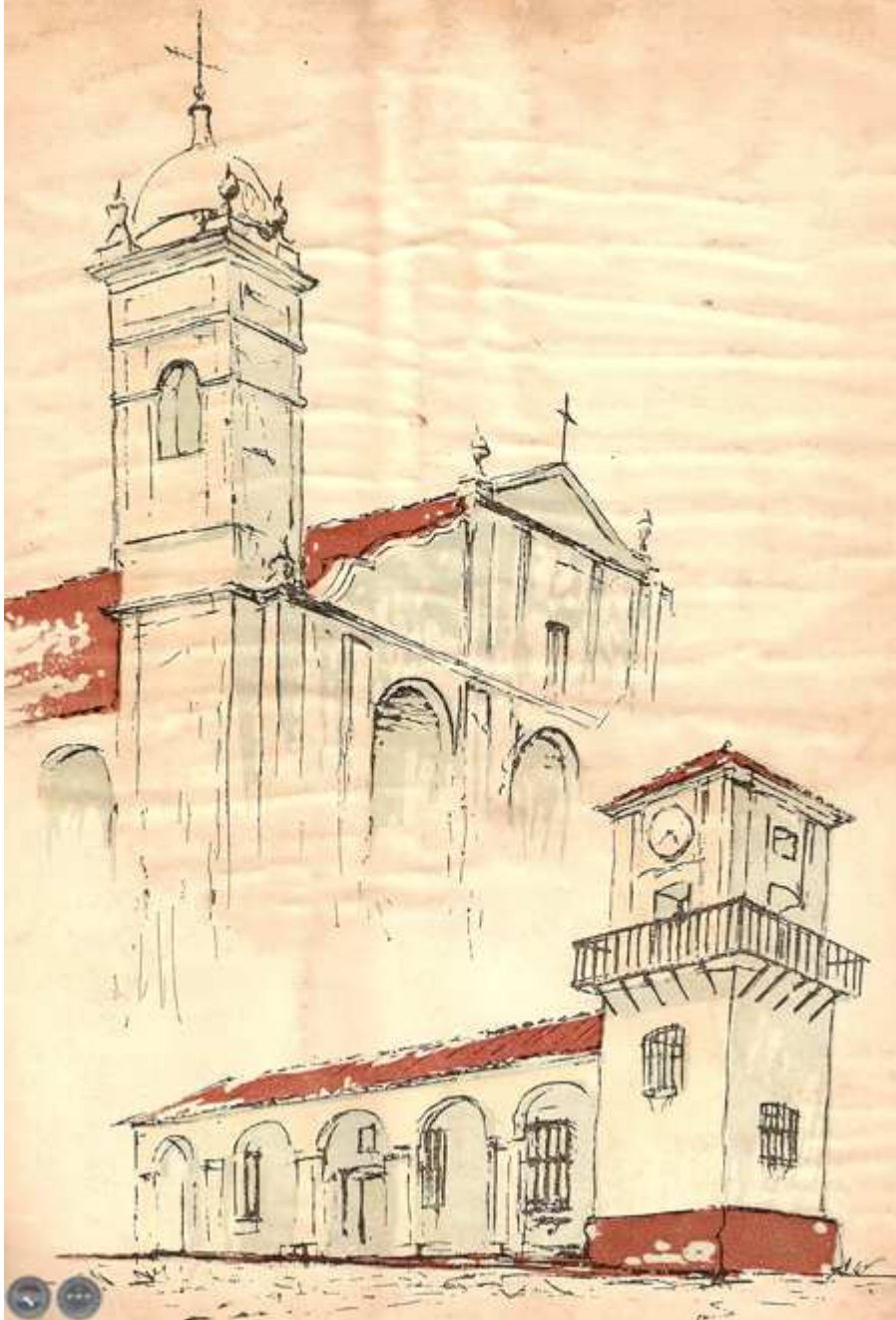


El gobernador, que estaba en el obraje, avisado de la llegada de tan ilustre huésped, había vuelto apresuradamente a la ciudad, y al caer la tarde fué a presentarle sus respetos de hijo humilde de la Iglesia, acompañado por varios caballeros principales.

- *Dadme los brazos, señor de Irala* – dijo don fray Pedro de la Torre después de que aquel hubo besado el pastoral anillo. – *Y plegue a Dios que en mis sagradas funciones tenga yo tanto acierto como vos en las profanas, y que yo en lo espiritual y vos en lo temporal, aseguremos la salvación eterna y la terrenal felicidad de nuestras ovejas, aumentando*

también el rebaño de Cristo con todos los infieles que pueblan estas inmensas comarcas.

- ¡ Amén ! – contestaron los presentes.



Cumplimentólo Irala, interesóse en las peripecias del largo y penoso viaje, que se había efectuado sin accidente, y el gobernador y el prelado separáronse muy satisfechos el uno del

otro y animados del propósito de ayudarse mutuamente en bien de la provincia y de sus habitantes, indios y europeos.

Notas de Gerardo Paguro, traductor al francés.

Itatín : « Antiguo territorio situado entre el Brasil y el Paraguay. Este pueblo podría bien situarse en la desembocadura del río Paraguay y del río Apa. »

Nota 10, p. 4, de Guillaume **CANDELA**, « **Corpus indígenas en la Conquista del Paraguay (siglo XVI)** » : <https://corpusarchivos.revues.org/pdf/718>

salto del Guayrá : se encuentra al este.



Ver también :

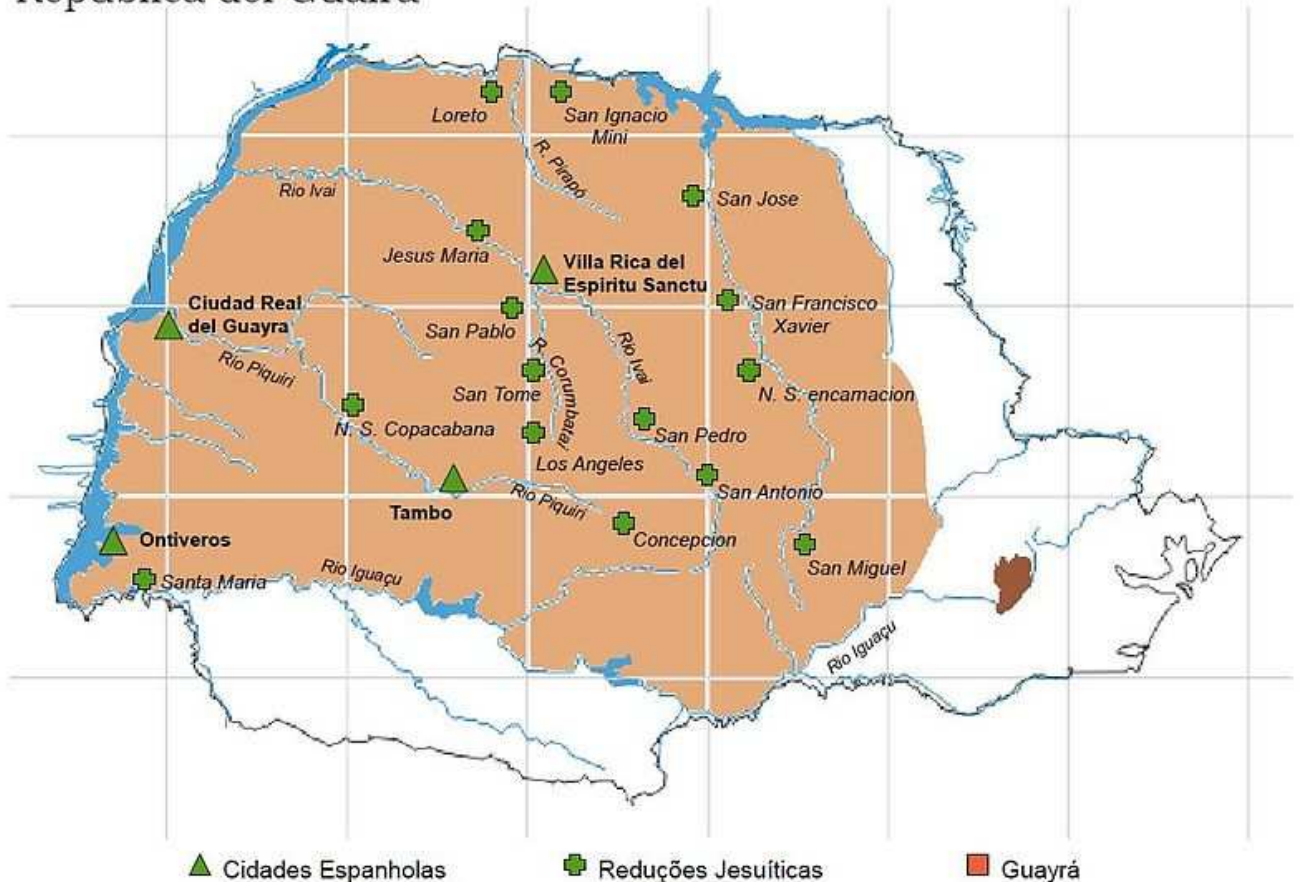
Villa de Ontiveros :

https://es.wikipedia.org/wiki/Villa_de_Ontiveros

Ciudad Real del Guayrá :

https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_Real_del_Guayr%C3%A1

República del Guayra



[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Republica del Guayra.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Republica_del_Guayra.jpg)

English: Spanish Settlements on Guayra Province

Português: Reduções Jesuíticas e Espanholas no Guayra

Copyright, 2010, Breno Klamas

Memoria (28 de enero de 1545) de Pero **HERNANDEZ ***, secretario del Adelantado Alvar NUÑEZ Cabeza de Vaca (Documento importantísimo y **Apéndice B** para la mejor interpretación del **Viaje al Río de la Plata** de Schmídel) :

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/viaje-al-rio-de-la-plata-1534-1554/html/ff3a9778-82b1-11df-acc7-002185ce6064_89.html

Encomiendas. Ver Juan Bautista **RIVAROLA PAOLI**; **La Conquista – El sistema de las encomiendas**; Asunción, Talleres gráficos de Editora Litocolor; 1986. (« *Tratado de Historia Económica del Paraguay* ») :

http://www.portalguarani.com/1067_juan_bautista_rivarola_paoli/12698_el_sistema_de_las_encomiendas_por_juan_b_rivarola_paoli.html

Nota (**encomiendas**) 823 : « *Relación de Irala al Marqués de Mondéjar* » (1556), en CHAVES, Julio César, **Historia del Paraguay ...**, p. 240.

Ver in Ricardo de **LAFUENTE MACHAIN**, **El Gobernador Domingo Martínez De Irala** « *Semblanza del gobernador Irala* », capítulo XXIII : « *La carta al Marqués de Mondéjar nos presenta al gobernador Irala, como hombre de largas vistas y gran criterio para apreciar y juzgar la situación de lo que comenzaba a ser una colonia. Es una pieza capital para su conocimiento.* » (p. 356)

http://www.portalguarani.com/1882_ricardo_de_lafuente_machain/17530_el_gobernador_domingo_martinez_de_irala_por_r_de_la_fuente_machain.html

Carta de **Francisco de Villalta**

Apéndice A

del *Viaje al Río de la Plata* de Schmídel

[Importante documento inédito utilizado por Herrera en su *Historia*. (Ver Dec. V, lib. 9, cap. X y lib. X, cap. XV. Madero también lo cita sin publicarlo). Biblioteca de la Real Academia de la Historia / Colección de Muñoz. - Tomo 80, Folio 331 a 341. 1536-56. (Asunción, 22 de junio de 1556) :

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/viaje-al-rio-de-la-plata-1534-1554/html/ff3a9778-82b1-11df-acc7-002185ce6064_88.html#l_101

« Carta de **Martín González**, clérigo, al Emperador Don Carlos, dando noticia de las expediciones hechas y de los atropellos cometidos después de la prisión del gobernador Alvar NUÑEZ Cabeza de Vaca » (Asunción, 25 de junio de 1556). A.H.N., Section 12, Diversos, **Documentos de Indias**, N°140. La carta se encuentra, e. o., en **Cartas de Indias**, CIII, pp. 604-618. (ver **INFRA**).

Ver también Guillaume **CANDELA**, « *Las mujeres indígenas en la conquista del Paraguay entre 1541 y 1575* » :

https://www.academia.edu/8586461/Las_mujeres_ind%C3%ADgenas_en_la_conquista_del_Paraguay_entre_1541_y_1575

« Carta de doña **Isabel de Guevara** a la Princesa gobernadora Doña Juana, exponiendo los trabajos hechos en el descubrimiento y conquista del Río de la Plata por las mujeres para ayudar a los

hombres y pidiendo repartimiento para su marido » (Asunción, 2 de julio de 1556). La carta se encuentra, e. o., en **Cartas de Indias**, CIV, pp. 619-621. (ver **INFRA**)

Cartas de Indias; Madrid, Impr. de M. G. Hernandez ; 1877, 1124 p. :

<https://ia802608.us.archive.org/20/items/adq6885.0001.001.umich.edu/adq6885.0001.001.umich.edu.pdf>

Nota acerca de los indios **agaces** :

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/historia-argentina-del-descubrimiento-poblacion-y-conquista-de-las-provincias-del-rio-de-la-plata--0/html/>

Ver también **agaces** en los capítulos XIX y XXII de **Viaje al Río de la Plata** de SCHMIDEL.

« Venía en ellos el religioso francisco fray Pedro de Latorre o fray **Pedro Fernández de la Torre** por obispo del Río de la Plata (...) »

In Félix de Azara, **Descripción e historia del Paraguay y del Río de la Plata** ; XXVII :

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/descripcion-e-historia-del-paraguay-y-del-rio-de-la-plata--0/html/ff6cca86-82b1-11df-acc7-002185ce6064_6.html

« Fray **Pedro Fernández de la Torre** llega a Asunción » (publicado por bismael, 2011) :

https://www.mec.gov.py/cms_v2/recursos/8994-fray-pedro-fernandez-de-la-torre-llega-a--asuncion
<http://historia.anasnc.senatics.gov.py/index.php/re>

[al-cedula-que-ordena-entregar-cien-mil-maravedies-al-obispo-fray-pedro-de-la-torre](#)

Catedral de Asunción, por Wolf BANDUREK. Óleo sobre tela, 48 x 61 cm ; Paraguay, 1942.

http://www.portalguarani.com/33_wolf_bandurek/14527_catedral_de_asuncion_oleo_de_wolf_bandurek.html

Fuente : Museo Nacional de Bellas Artes.
Coordina General : Instituto Cultural Paraguayo Alemán / Goethe Zentrum

Carlos **ZUBIZARRETA** ; **Historia de mi ciudad. Epopeya de la Asunción colonial** ; Asunción, Editorial EMASA ; 1964. (Cubierta, viñetas y colofones de Roger AYALA.)

http://www.portalguarani.com/583_carlos_zubizarreta/7582_historia_de_mi_ciudad_1964_por_carlos_zubizarreta.html

Hemos reproducido viñetas de Roger AYALA.

Leer también Margarita DURÁN ESTRAGÓ ; **La iglesia catedral de Asunción 1537 – 1987** (separata del libro “**Templos de Asunción**”) ; Asunción, Universidad Católica ; 1987, 167 p. (« *Biblioteca de estudios paraguayos* », vol. XXII) :

http://www.portalguarani.com/632_margarita_duran_estrago/16757_la_iglesia_catedral_de_asuncion_1537_1987_por_margarita_duran_estrago.html

LIBROS A LOS CUALES NOS VAMOS A REFERIR MUY REGULARMENTE :

AZARA, Félix de ; **Descripción e historia del Paraguay y del río de la Plata** ; 1847 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/130467.pdf>

Guillaume **CANDELA** ; *Domingo Martínez de Irala, el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556* ; Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, **PHD Student** +1 ; 2007-2008.

[https://www.academia.edu/8980924/Domingo Marti nez de Irala el protagonista d e la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556](https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Miguel Angel **ELKOROBEREZIBAR** ; *Domingo de Irala y su entorno en la villa de Bergara* ; Asunción, Ed. Euskal Etxea Jasone - Casa Vasca Asunción ; 2011, 231 p.

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) *Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580* ;

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>

LAFUENTE MACHAIN, Ricardo de ; *El Gobernador Domingo Martínez De Irala* (Biografía de Domingo Martínez de Irala y su actuación como Gobernador del Paraguay, considerado el gobernante rioplatense de más clara comprensión e insigne liderazgo que tuvo esta Provincia) ; Asunción, Academia Paraguaya de la Historia ; 2006 (Edición facsimilar de la de 1939), XXXV-571 páginas. **Parcialmente** (capitulos VIII, IX, XI, XVIII, XIX y XXIII) **en** :

http://www.portalguarani.com/1882_ricardo_de_lafuente_machain/17530_el_gobernador_domingo_martinez_de_irala_por_r_de_la_fuente_machain.html

Pedro **LOZANO** (Padre) ; **Descripción corográfica del terreno, ríos, árboles y animales de las dilatadísimas provincias del Gran Chaco Gualamaba y de los ritos y costumbres de las innumerables naciones bárbaras e infieles que la habitan** ; Córdoba ; 1733. 18 primeros capítulos (pero, sobre todo, posibilidades con la **mapa**, en) :

http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descripcion_corografica.html

La consultación del texto era mas fácil con un documento **PDF** y otras personas quieren hacer pagar el documento ...

<http://www.idesetautres.be/upload/PEDRO%20LOZANO%20DESCRIPCION%20COROGRAFICA%20GRAN%20CHACO%20I-XVIII.pdf>

Ramón **IRALA SOLANO** ; **Vida y obra de Domingo de Irala** ; Asunción, Paraguay : Academia Paraguaya de la Historia ; 2006, 219 p. : ill., maps ; 23 cm.

MADERO, Eduardo ; **Historia del puerto de Buenos Aires** ; Buenos Aires; Imprenta de **La Nación** ; 1892, tomo primero, XXI-390 p.

Roberto PABLO **Payró** ; **Historia del Río de La Plata**, Tomo **I** (Conquista, colonización, emprendimientos. Del descubrimiento hasta la Revolución de mayo). Obra monumental, que se

puede downloadar en PDF :

http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata_tomo-i.pdf

SCHMIDEL, Ulrich ; *Viaje al Río de la Plata* ; Biblioteca Virtual Universal ; 2003 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/10069.pdf>

En francés :

Guillaume **CANDELA** ; *La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala (1545-1555)* ; 2008-2009.

Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

[https://www.academia.edu/8981128/La Conque te du Paraguay a tra vers les lettres de Domingo Marti nez de Irala 1545-1555](https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse: Aspects socio-économiques du Paraguay de la Conquête à travers les dossiers testamentaires* ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages. (« Voix des Suds ») ISBN 9782367810799

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

DICCIONARIO DE PERSONAJES.

La parte N°1 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Gente de arriba y gente de abajo* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Francisco **ALVARADO**, Juan de **AYOLAS**, Alonso de **CABRERA**, Felipe de **Cáceres**, Francisco de **Mendoza**, Gonzalo de **Mendoza**, Pedro de

Mendoza, Francisco **Ruíz Galán**, Juan de **Salazar de Espinosa**, García o Garcí **VENEGAS**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **2**)

La parte N°**2** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Lo que se dijo en la Casa fuerte* », e incluye elementos biográficos acerca de :

doña María de **Angulo**, Carlos de **Guevara**, **Inés (Isabel)** de **Guevara** así como La **Maldonada**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **3**)

La parte N°**3** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Conversación de soldados* », e incluye elementos biográficos acerca de : Diego de **ABRIEGO**, Capitán (Francisco o **Gonzalo** o Hernando o Pedro) **ALVARADO**, [Francisco César](#), Jácome **COLO**, Diego **DELGADO**, Padre Juan Gabriel de **LEZCANO**, Escribano Pero **HERNÁNDEZ** = Garduña, Cacique Zeiche **LEGEMI** (o **LYEMI**), Antón **Martínez**, Juez Juan **Pavón**, Rodrigo de los **Ríos**, Fray Juan de **SALAZAR**, Ulrich **SCHMIDEL**, Alférez Alonso **SUÁREZ de FIGUEROA**, Indio **Suelaba**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CAPITULO%203%20LIBRO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 4).

La parte N°4 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Dos cumplidos conquistadores* », e incluye elementos biográficos acerca de : **ABACOTE**, Padre **ANDRADA** (Francisco de ? ...), Juez Juan **Pérez**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 5).

La parte N°5 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 2 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *En acción* », e incluye elementos biográficos acerca de : Jerónimo **ROMERO** y Francisco de **VILLALTA**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 6).

La parte N°6 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *El escribano Garduña* », e incluye elementos biográficos acerca de : Carlos **DUBRIN**, el escribano *Garduña* = Pero **HERNÁNDEZ** (Parte 3), Luis **Pérez de Cepeda de Ahumada**, Juan **Ponce de León**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 7).

La parte N°7 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 4 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Un ahijado del capitán Ayolas* », e incluye elementos biográficos acerca de : Francisco de **ALMARAZ**, Juan de **CARBAJAL**, Martín de **Céspedes**, Pedro Sebastián **MADURO** y Juan de **VERA**.

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 8).

La parte N°8 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 5 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *La soldadesca se divierte* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca del verdugo o sayón sardo Leonardo **COSSU**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 9).

La parte N°9 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Política y religión* », e incluye elementos biográficos acerca de : Galaz de **MEDRANO** y Juan de **ORTEGA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 10).

No hay nuevos personajes en la parte N°10 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que corresponde al capítulo 2 del libro 3 .

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 11).

La parte N°**11** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Buenos Aires vencida* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Antonio López de **AGUIAR**, Hernán **Báez**, Pero **Díaz del VALLE**, Simón **LUIS**, Maese Alonso de **MIGUEL**, Francisco de **PERALTA**, Melchor **Ramírez**, Juan **Rodríguez**, Juan **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **12**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**12** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **4** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Refuerzos de aguas arriba* ».

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **13**).

La parte N°**13** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **5** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *La puntilla* », e incluye elementos biográficos acerca de : Bernardo **Centurión** y Juan **GUARAY**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **14**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**14** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **6** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *De fuera vendrá ...* » :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 15).

Encontrarán en la parte N°15 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Indios **anundas**, Alonso **BUENO**, cacique **Lambaré**, cacique **Magach**, Indios **quilozas** :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 16).

Encontrarán en la parte N°16 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : fray Bernardo de **Armenta**, Àlvar Nuñez **Cabeza de Vaca**, capitán Juan **CAMARGO**, Ruy **Díaz Melgarejo** (hermano de Francisco **Ortiz de Vergara**), factor Pedro **DORANTES**, Francisco de **Espínola**, Pedro de **Estopiñán** Cabeza de Vaca, fray Alonso **Lebrón**, Ñuflo o Nufrio de **CHAVES**, Martín de **Orduña**, Francisco **Ortiz de Vergara**, Alonso **Riquelme de Guzmán**, García **Rodríguez de Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 17).

Encontrarán en la parte N°17 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : **Abapayé**, Pánfilo de **Narváez** y Pedro de **VERA**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **18).**

Encontrarán en la parte N°**18** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Pedro de **Esquivel**, Francisco **Gambarrota**, Rodrigo **Gómez**, clérigo Luis de **Miranda**, Francisco **Peralta**, Francisco **Pérez**, Jacques de **Ramua**, Simón **Richarte**, Juan de **Rute**, Juan de **Sotelo**, Francisco **Sepúlveda**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **19).**

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**19** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **5** del libro 4 de ***El capitán Vergara***, «*« La resignación del mando »*

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **20).**

La parte N°**20** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 4 de ***El capitán Vergara***, « *Intermedio biográfico. Historia de don Francisco de Mendoza (primera parte) »*. **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca de los siguientes protagonistas : Inés de Mena, Luis de Carranza, Jaime de Villaroel, Tristán de Angulo.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 21).

La parte N°21 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Primeras maniobras* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Ruy **Díaz Melgarejo**, Francisco **González Paniagua**, Pedro **López de Aguilar**, Pedro de **Oñate**, Martín de **Orúe de Ochoa y Agüero**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 22).

La parte N°22 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 2 del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Id, y no pequéis más* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : fray jerónimo Luis **Cerezuelo** o **Herrezuelo**, montero Bartolomé **García**, fray Juan Gabriel **LEZCANO**, albañil Juan **Rodríguez**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 23).

La parte N°23 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Preludios de borrasca* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Cacique **Aracaré**, Juan **Pérez**, cacique **Tabaré**
<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 24).

La parte N°**24** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **4** del libro 5 de ***El capitán Vergara***, « *La embajada de los frailes* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Jaime **Resquin**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 25).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**25** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **5** del libro 4 de ***El capitán Vergara***, « *Política y guerra* », siendo los personajes principales los **indios chanés, caracará, guajarapos, guaycurús, jarayes (xarayes), orejones, payaguá, payzuñoses, sacocies, surucusis**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 26).

La parte N°**26** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 5 de ***El capitán Vergara***, « *Violencia y flaqueza* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : **Llance**,

Francisco de **RIBERA**, Hernando de **RIBERA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **27**).

La parte N°**27** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **7** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *La exploración de Ribera* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : los pueblos **indios siéberis** y **urtueses**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%207.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **28**).

La parte N°**28** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **8** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Nuevos fracasos* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : don Hernán **Arias de Mansilla**, fray Bruno **CAYETANO**, don Alonso de **Angulo**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%208.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **29**).

La parte N°**29** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 6 de *El capitán Vergara*, « *La noche de San Marcos* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J.

PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :
escribano Bartolomé **González**, Juan **Juárez**,
Galiano de **MEIRA** (ou **NEYRA**), tejedor Blas
Núñez, Francisco **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%206%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **30**).

La parte N°**30** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 6 de *El capitán Vergara*, « *El heroísmo de Pero Hernández* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :
Francisco de **COIMBRA**, Bartolomé de la **MARILLA**, Sancho de **SALINAS**, Juan de **VALDERAS**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%206%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **31**).

La parte N°**31** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 6 de *El capitán Vergara*, « *Don Alvar y sus amigos* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :
regidor Pedro de **Molina** y capitán Pedro de **Segura**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%206%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **32**).

La parte N°**32** del **DICCIONARIO DE LOS**

PERSONAJES figura con el capítulo **4** del libro 6 de *El capitán Vergara*, « *Intrigas y disturbios* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Pedro de **CASTRO**, Diego **Télez de Escobar** o Diego **Descobar**, Gonzalo **Portillo**, Antón Martín **del Castillo**, Antón **García**, Francisco **Delgadillo**, Francisco de **Londoño** o **Loudoño**, Melchor **Núñez**, Pedro de **Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%206%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **33).**

La parte N°**33** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **5** del libro 6 de *El capitán Vergara*, « *Sumario* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : lengua y piloto Gonzalo de **ACOSTA**, regidor Pedro de **AGUILERA**, pendolista Damián **DORIAS**, bachiller João **RAMALHO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%206%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **34).**

La parte N°**34** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 6 de *El capitán Vergara*, « *Como el gran Cristobal* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Diego **Barúa**,

caballero de la Orden de San Juan ; licenciado **RABANAL**, fiscal Juan de **VILLALOBOS**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%206%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **35**).

La parte N°**35** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 7 de *El capitán Vergara*, «*La sublevación*». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : **Timbuay**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%207%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **36**).

La parte N°**36** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 7 de *El capitán Vergara*, «*La suerte de los indios*». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Tristán de **Ballartas Y** Valdez (Balde) de **Palenzuela**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%207%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **37**).

La parte N°**37** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 7 de *El capitán Vergara*, «*¡ Al país de las Amazonas !* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

veedor Antón de **CABRERA**, Nicolás de **Heredia** (compañero de Diego de Rojas), Francisco de **MENDOZA** (compañero de Diego de Rojas)

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%207%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **38**).

La parte N°**38** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **4** del libro 7 de *El capitán Vergara*, « *Historia de don Francisco de Mendoza (segunda parte)* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : capitán Agustín **CAMPOS**, capellán Antonio de **FONSECA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%207%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **39**).

La parte N°**39** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **5** del libro 7 de *El capitán Vergara*, « *Los mbayá* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : **los indios mbayá** o **guanás**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%207%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **40**).

La parte N°**40** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 7 de *El capitán Vergara*, « *A través de un*

continente ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : los indios **corocotoquis**, **macaicies**, **maigenes** o **sieberis**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%207%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **41**).

La parte N°**41** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **7** del libro 7 de *El capitán Vergara*, « *A través de un continente* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Francisco de **Almendras**, Diego **Centeno**, Alejo (Aleixo) **García**, Gonzalo **Pizarro**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%207%20CAPITULO%207.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **42**).

La parte N°**42** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 8 de *El capitán Vergara*, « *Peripecias* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Francisco **RENJIFO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%208%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **43**).

La parte N°**43** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 8

de *El capitán Vergara*, « *Chimidez se marcha* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : capitán Francisco de **BECERRA**, familia **FUGGER**, capitán Hernando de **SALAZAR**, Diego de **SANABRIA**, Juan de de **SANABRIA**, capitán Cristóbal de **SAYAVEDRA**, capitán Hernando de **TREJO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%208%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **44**).

La parte N°**44** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 8 de *El capitán Vergara*, « *Fin de la historia de Abrego y de Chimidez* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Antón Martín **ESCASO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%208%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **45**).

La parte N°**45** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **4** del libro 8 de *El capitán Vergara*, « *Apoteosis* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

bachiller Hernán **Carrillo de Mendoza**. Ver, e. o. :
Ruy **Díaz de Gúzman** ; **Argentina
manuscrita** (**Historia argentina del
descubrimiento, población y conquista del Río
de la Plata** ; 1612), capítulo 16 : « *Clérigo en la
Asumpción - 96. Lo mata el capitán Melgarejo,
junto con su propia mujer - 118* »

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/La%20Argentina%20Manuscrita.PDF>

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/historia-argentina-del-descubrimiento-poblacion-y-conquista-de-las-provincias-del-rio-de-la-plata--0/html/>

Juan **Fernández**. Ver, e. o. :

Félix de **Azara**, **Descripción e historia del Paraguay y del Río de la Plata** ; XXVIII :

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/descripcion-e-historia-del-paraguay-y-del-rio-de-la-plata--0/html/ff6cca86-82b1-11df-acc7-002185ce6064_6.html

Bartolomé **Justiniano**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; **Naissance d'une société métisse** (pages 160, 173, 174, 245, 249) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

García Rodríguez de **VERGARA**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; **Naissance d'une société métisse** (page 183) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

CARTAS
DE
INDIAS.

PUBLÍCALAS POR PRIMERA VEZ

EL

MINISTERIO DE FOMENTO.



MADRID

IMPRENTA DE MANUEL G. HERNANDEZ,
calle de San Miguel, núm. 23.

1877.

RIO DE LA PLATA.

GOBERNACION DE DOMINGO MARTINEZ DE IRALA.

Páginas.

		<hr style="width: 100%;"/>
XCVII.	Carta de DOMINGO MARTINEZ DE IRALA al Consejo de Indias, refiriendo sus entradas y descubrimientos por el rio Paraguay hasta el Perú, y lo ocurrido en aquellas expediciones y en los asientos del Rio de la Plata. Ciudad de la ASUNCION, 24 de julio de 1555.—(Facsimile Z.).	571
XCVIII.	Carta de JUAN DE SALAZAR al Consejo Real de Indias, dando cuenta de su expedicion al Paraguay, y pidiendo, como primer poblador, que se le concediese á perpetuidad cierto número de indios.—ASUMPCION, 20 de marzo de 1556.	579
XCIX.	Carta del clérigo presbítero ANTONIO D'ESCALERA al Emperador DON CÁRLOS, refiriendo los atropellos cometidos con el gobernador Alvar Nuñez Cabeza de Vaca, y los abusos ejecutados en los naturales del Rio de la Plata.—ASUNCION, 25 de abril de 1556.	583
C.	Carta de JUAN PAVON al licenciado Agreda, fiscal del Consejo de Indias, dándole cuenta de haber sido preso con Alvar Nuñez Cabeza de Vaca, gobernador del Rio de la Plata, de la muerte de Diego de Abrego, y excesos cometidos por Domingo de Irala, y solicitando el oficio de fiel ejecutor.—ASUNCION, 15 de junio de 1556.	593
CI.	Carta de JUAN MUÑOZ DE CARVAJAL al Emperador DON CÁRLOS, enumerando los agravios inferidos á los naturales y conquistadores del Rio de la Plata por Domingo Martinez de Irala, despues de la prision del gobernador Alvar Nuñez Cabeza de Vaca.—ASUNCION, 15 de junio de 1556	597
CII.	Carta de BARTOLOMÉ GARCÍA al Real Consejo de Indias, en la que se queja de lo mal que el gobernador Domingo de Irala habia recompensado sus servicios, de los cuales acompaña una Memoria.—ASUNCION, 24 de junio de 1556.	600
CIII.	Carta de MARTIN GONZALEZ, clérigo, al Emperador DON CÁRLOS, dando noticia de las expediciones hechas y de los atropellos cometidos despues de la prision del gobernador Alvar Nuñez Cabeza de Vaca.—ASUNCION, 25 de junio de 1556.	604
CIV.	Carta de DOÑA ISABEL DE GUEVARA á la Princesa gobernadora DOÑA JUANA, exponiendo los trabajos hechos en el descubrimiento y conquista del Rio de la Plata por las mujeres para ayudar á los hombres, y pidiendo repartimiento para su marido.—ASUNCION, 2 de julio de 1556.	619
CV.	Carta de DOMINGO MARTINEZ al Emperador DON CÁRLOS, suplicando le hiciera merced de poder traspasar á los hijos naturales que tenia, los indios que por sus servicios se le habian repartido, sin que fuera privado de ellos al pretender hacerse clérigo.—ASUNCION, 2 de julio de 1556.	622
CVI.	Carta de RUY DIAZ MELGAREJO al Emperador DON CÁRLOS, informándole de los agravios hechos despues de la prision del gobernador Alvar Nuñez Cabeza de Vaca, y pidiendo que á él y á sus compañeros se les dé con qué sustentarse en la Guayra, donde han sido enviados á poblar.—ASUNCION, 4 de julio de 1556.	629
CVII.	Carta de MARTIN GONZALEZ, clérigo, al Consejo de Indias, dando cuenta del levantamiento de ciertos indios, con un niño que decian ser hijo de Dios.—ASUNCION, 5 de julio de 1556.	632